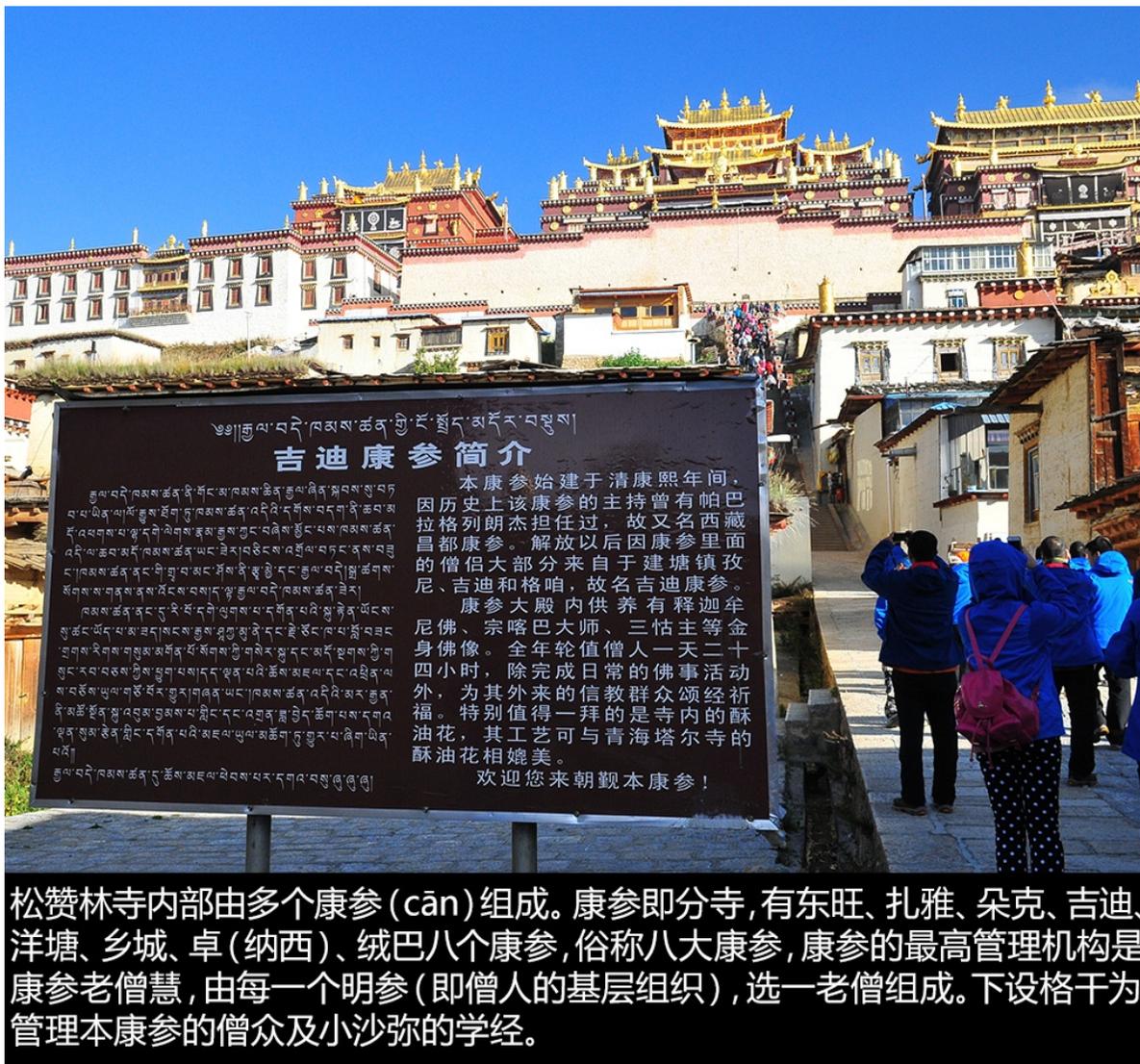


# Khamtsen



## 吉迪康参简介

本康参始建于清康熙年间。因历史上该康参的主持曾有帕巴拉格列朗杰担任过，故又名西藏昌都康参。解放以后因康参里面的僧侣大都分来自于建塘镇孜尼、吉迪和格咱，故名吉迪康参。康参大殿内供养有释迦牟尼佛、宗喀巴大师、三怙主等金身佛像。全年轮值僧人一天二十四小时，除完成日常的佛事活动外。为其外来的信教群众颂经祈福。特别值得一拜的是寺内的酥油花，其工艺可与青海塔尔寺的酥油花相媲美。欢迎您来朝觐本康参！由此进



吉迪康参简介  
 本康参始建于清康熙年间。因历史上该康参的主持曾有帕巴拉格列朗杰担任过，故又名西藏昌都康参。解放以后因康参里面的僧侣大都分来自于建塘镇孜尼、吉迪和格咱，故名吉迪康参。康参大殿内供养有释迦牟尼佛、宗喀巴大师、三怙主等金身佛像。全年轮值僧人一天二十四小时，除完成日常的佛事活动外，为其外来的信教群众颂经祈福。特别值得一拜的是寺内的酥油花，其工艺可与青海塔尔寺的酥油花相媲美。欢迎您来朝觐本康参！

松赞林寺内部由多个康参(cān)组成。康参即分寺,有东旺、扎雅、朵克、吉迪、洋塘、乡城、卓(纳西)、绒巴八个康参,俗称八大康参,康参的最高管理机构是康参老僧慧,由每一个明参(即僧人的基层组织),选一老僧组成。下设格干为管理本康参的僧众及小沙弥的学经。

# 吉迪康参简介

*Jídí kāngcān jiǎnjiè*

本康参始建于清康熙年间。

*běn kāngcān shǐjiàn yú Qīng Kāngxī niánjiān.*

因历史上该康参的主持曾有帕巴

*yīn lìshǐshàng gāi kāngcān de zhǔchí céng yǒu pà bā*

拉格列朗杰担任过，故又名西藏

*lā gé liè lǎng jié dānrèn guò, gù yòumíng Xīzàng*

昌都康参。解放以后因康参里面

*Chāngdū kāngcān. Jiěfàng yǐhòu yīn kāngcān lǐmiàn*

的僧侣大都分来自于建塘镇孜

*de sēnglǚ dàdōu fēn láizì yú Jiàntángzhèn zī*

尼、吉迪和格咱，故名吉迪康参。

*ní, Jídí hé Gézán, gù míng Jídí kāngcān.*

康参大殿内供养有释迦牟尼

*kāngcān dàdiàn nèi gòng yàng yǒu Shìjiāmóu*

尼佛、宗喀巴大师、三怙主等金

*nífó, Zōngkābā dàshī, sān hù zhǔ děng jīn*

身佛像。全年轮值僧人一天二十

*shēn fóxiàng. Quánnián lún zhí sēngrén yìtiān èrshí*

四小时，除完成日常的佛事活动

*sì xiǎoshí, chú wánchéng rìcháng de fóshì huódòng*

外。为其外来的信教群众颂经祈

*wài. Wèi qíwài lái de xìn jiào qúnzhòng sòng jīng qí*

福。特别值得一拜的是寺内的酥

*fú. Tèbié zhíde yí bài de shì sì nèi de sū*

油花，其工艺可与青海塔尔寺的

*yóuhuā, qí gōngyì kě yǔ Qīnghǎi Tǎ'ěrsì de*

酥油花相媲美。

*sūyóuhuā xiàng pìměi.*

欢迎您来朝覲本康参！

*Huānyíng nín lái cháojìn běn kāngcān !*

由此进

*Yóucǐ jìn*

「康参」是僧侣的住所

*Kāngcān shì sēnglǚ de zhùsuǒ*

Le *khamtsen* est la résidence des moines

1	吉迪康参简介	<i>Jídí kāngcān jiǎnjiè</i>	Brève introduction au <i>khamtsen Jídí</i>
2	吉	<i>jí</i>	heureux, faste, chance, giga-, nom propre <i>Jí</i>
3	迪	<i>dí</i>	voie, vertu, éclairer, convaincre, persuader, progresser ( <i>dí</i> )
4	吉迪	<i>jídí</i>	voie faste, nom de lieu <i>Jídí</i>
5	康	<i>kāng</i>	bonne santé, sain, en paix, prospère ( <i>kāng</i> )
6	参	<i>cān/cēn/shēn</i>	participer à, pratiquer, aller visiter (un temple), consulter ( <i>cān</i> )

7	参	shēn	ginseng ( <i>shēn</i> )
8	康参	kāngshēn	ginseng de santé ( <i>kāngshēn</i> )
9	康参	kāngcān	<i>khamtsen</i> (résidence des moines tibétains) ( <i>kāngcān</i> )
10	简介	jiǎnjiè	résumé, brève introduction, court exposé ( <i>jiǎnjiè</i> )
11	本	běn	racine, tige, fondation, origine, celui-ci, spécif (livres, cahiers, carnets) ( <i>běn</i> )
12	始建	shǐjiàn	commencer à construire, première construction ( <i>shǐjiàn</i> )
13	本康参始建	běn kāngcān shǐjiàn	la première construction de ce <i>khamtsen</i> ( <i>běn kāngcān shǐjiàn</i> )
14	于	yú	et, dans, à, de, par, comme, aller vers ( <i>yú</i> )
15	清	Qīng	clair, pur, net, distinct, dynastie <i>Qīng</i> (1644 – 1911)
16	康熙	Kāngxī	empereur chinois de la dynastie <i>Qīng</i> (1662 – 1722) ( <i>Kāngxī</i> )
17	年间	niánjiān	du temps de, à l'époque de, durant ces années ( <i>niánjiān</i> )
18	清康熙年间	Qīng Kāngxī niánjiān	à l'époque de l'empereur <i>Kāngxī</i> de la dynastie <i>Qīng</i> ( <i>Qīng Kāngxī niánjiān</i> )
19	因	yīn	cause, raison, parce que, à cause de, selon ( <i>yīn</i> )
20	历史	lìshǐ	histoire, historique ( <i>lìshǐ</i> )
21	历史上	lìshǐshàng	historiquement, dans l'histoire ( <i>lìshǐshàng</i> )
22	该	gāi	devoir, falloir, il faut, ce, cet, ces ( <i>gāi</i> )

23	主持	zhǔchí	gérer, régir, diriger, présider, gouverner, préconiser ( <i>zhǔchí</i> )
24	曾	zēng	arrière-grand-parent, arrière-petit-enfant, nom <i>Zēng</i>
25	曾	céng	jadis, autrefois, une fois, déjà (marque du passé) ( <i>céng</i> )
26	帕	pà	mouchoir, morceau de tissu, tenture, toile, turban ( <i>pà</i> )
27	巴	bā	se languir de, souhaiter, coller à, près de, proche de, à côté de ( <i>bā</i> )
28	拉	lā	tirer, traîner, transporter, attirer, gagner, empoigner, jouer (instrument) ( <i>lā</i> )
29	格	gé	case, quadrillage, carreau, norme, modèle, frapper ( <i>gé</i> )
30	列	liè	aligner, énumérer, rang, rangée, file, série, spécif (rangées de choses) ( <i>liè</i> )
31	朗	lǎng	brillant, clair, net, distinct ( <i>lǎng</i> )
32	杰	jié	homme éminent, héros, excellent, extraordinaire, de grande valeur ( <i>jié</i> )
33	担任	dānrèn	assumer une charge, porter la responsabilité ( <i>dānrèn</i> )
34	故	gù	événement, incident, cause, à dessein, exprès, raison, donc, ancien ( <i>gù</i> )
35	又名	yòumíng	aussi connu comme, être également appelé, alias ( <i>yòumíng</i> )
36	西藏	Xīzàng	<i>Xīzàng</i> région autonome du Tibet
37	昌都	Chāngdū	<i>Chāngdū</i> Kham ou Chamdo (ville préfecture du Tibet)
38	解放	jiěfàng	libérer, émanciper, mettre en liberté, libération, délivrance ( <i>jiěfàng</i> )

39	以后	yǐhòu	après, ensuite, plus tard, désormais (yǐhòu)
40	里面	lǐmiàn	à l'intérieur de (lǐmiàn)
41	僧	sēng	bonze, moine bouddhiste (sēng)
42	侣	lǚ	compagnon, associé, vivre en compagnie de (lǚ)
43	僧侣	sēnglǚ	bonzes, moines, clergé (sēnglǚ)
44	大都	dàdōu	en général, pour la plupart, en gros (dàdōu)
45	分	fēn	diviser, partager, séparer, partie, minute, succursale, annexe (fēn)
46	来自	láizi	venir de, provenir de, en provenance de (láizi)
47	迪庆	Díqìng	préfecture autonome tibétaine de Díqìng
48	建塘镇	Jiàntángzhèn	Jiàntángzhèn capitale de la préfecture autonome tibétaine de Díqìng
49	孜	zī	diligent, zélé, infatigable, qui travaille dur (zī)
50	尼	ní	bonzesse, nonne bouddhiste (ní)
51	香格里拉	Xiānggélīlā	Shangri-La ville du Yúnnán (anciennement Zhōngdiàn) (Xiānggélīlā)
52	格咱乡	Gézánxiāng	un canton de Shangri-La (Gézánxiāng)
53	故名	gù míng	ancien nom (gù míng)
54	大殿	dàdiàn	grande salle d'un temple bouddhiste, basilique (dàdiàn)

55	内	<i>nèi</i>	intérieur, interne, dans, dedans ( <i>nèi</i> )
56	供养	<i>gòng yàng</i>	faire des offrandes, offrandes ( <i>gòng yàng</i> )
57	释迦牟尼佛	<i>Shìjiāmóunífó</i>	Bouddha historique <i>Sâkyamuni</i> ( <i>Shìjiāmóunífó</i> )
58	宗喀巴大师	<i>Zōngkābā dàshī</i>	grand-maître tibétain <i>Tsongkhapa</i> (1357 – 1419) ( <i>Zōngkābā dàshī</i> )
59	怙	<i>hù</i>	s'appuyer sur, appui, soutien, soutien paternel, père (par extension) ( <i>hù</i> )
60	主	<i>zhǔ</i>	hôte, propriétaire, patron, seigneur, dieu, présider, diriger, principal ( <i>zhǔ</i> )
61	等	<i>děng</i>	degré, classe, échelon, sorte, égal, attendre, etc. ( <i>děng</i> )
62	金	<i>jīn</i>	or, métal, monnaie, nom <i>Jīn</i>
63	佛像	<i>fóxiàng</i>	image ou statue du Bouddha ( <i>fóxiàng</i> )
64	金身佛像	<i>jīnshēn fóxiàng</i>	image ou statue dorée du Bouddha ( <i>jīnshēn fóxiàng</i> )
65	全年	<i>quánnián</i>	toute l'année, l'année entière ( <i>quánnián</i> )
66	轮	<i>lún</i>	roue, disque, anneau, tourner sur soi-même, spécif (soleil, lune, phases) ( <i>lún</i> )
67	值	<i>zhí</i>	valeur, valoir, mériter, coûter, être de service ( <i>zhí</i> )
68	僧人	<i>sēngrén</i>	moine bouddhiste, bonze ( <i>sēngrén</i> )
69	一天	<i>yìtiān</i>	un jour, une journée, par jour, toute la journée ( <i>yìtiān</i> )
70	二十四小时	<i>èrshísì xiǎoshí</i>	vingt-quatre heures (durée) ( <i>èrshísì xiǎoshí</i> )
71	除	<i>chú</i>	excepté, à part, en plus de, outre, supprimer, diviser ( <i>chú</i> )

72	完成	wánchéng	finir, accomplir, achever, réaliser (wánchéng)
73	日常	rìcháng	quotidien, courant, journalier, ordinaire (rìcháng)
74	佛事	fóshì	pratiques bouddhistes (prières, cérémonies) (fóshì)
75	活动	huódòng	activité, mouvement physique, se démener, mobile, actif (huódòng)
76	外	wài	dehors, extérieur, externe, étranger, ignorer, rejeter, en outre (wài)
77	为	wèi	pour, afin que, parce que, à cause de, aider, soutenir (wèi)
78	其外	qíwài	de plus, en outre, d'ailleurs, d'autre part (qíwài)
79	信	xìn	fidélité, avoir confiance en, croire, foi, véridique, lettre, message (xìn)
80	教	jiāo	enseigner qqch, transmettre un enseignement à qqn (jiāo)
81	教	jiào	enseigner, instruire, éduquer, doctrine, enseignement, religion (jiào)
82	群众	qúnzhòng	les masses, la multitude, populaire (qúnzhòng)
83	颂	sòng	louer, célébrer, exalter, éloge, oracle (sòng)
84	经	jīng	livre canonique, classique, constant, passer par, supporter, subir (jīng)
85	祈	qí	prier, implorer, supplier (qí)
86	祈福	qífú	prier pour demander le bonheur ou la bénédiction du ciel (qífú)
87	特别	tèbié	particulièrement, spécialement, particulier, spécial (tèbié)
88	值得	zhíde	valoir la peine, mériter (zhíde)

89	拜	<i>bài</i>	honorer, vénérer, saluer avec respect, visiter ( <i>bài</i> )
90	寺内	<i>sì nèi</i>	à l'intérieur du temple bouddhique ( <i>sì nèi</i> )
91	酥	<i>sū</i>	fromage cuit, croustillant, croquant, moelleux, mou ( <i>sū</i> )
92	油花	<i>yóuhuā</i>	gouttes d'huile à la surface du bouillon ( <i>yóuhuā</i> )
93	酥油花	<i>sūyóuhuā</i>	sculpture de beurre coloré (art tibétain) ( <i>sūyóuhuā</i> )
94	其	<i>qí</i>	son, sa, ses, leur, leurs, il(s), elle(s), ceci, cela ( <i>qí</i> )
95	工艺	<i>gōngyì</i>	arts manuels, arts industriels ( <i>gōngyì</i> )
96	可	<i>kě</i>	pouvoir, être capable, il est permis, permettre, approuver, sans doute ( <i>kě</i> )
97	与	<i>yǔ</i>	et, avec, ensemble, fréquenter, donner, aider, assister, offrir ( <i>yǔ</i> )
98	青海	<i>Qīnghǎi</i>	<i>Qīnghǎi</i> province de l'ouest de la Chine
99	塔尔寺	<i>Tǎ'ěrsì</i>	monastère de <i>Kumbum</i> au <i>Qīnghǎi</i> ( <i>Tǎ'ěrsì</i> )
100	相	<i>xiāng</i>	mutuellement, réciproquement, l'un l'autre ( <i>xiāng</i> )
101	相	<i>xiàng</i>	apparence, portrait, photo, air, marque, physionomie, caractéristiques ( <i>xiàng</i> )
102	媲美	<i>pìměi</i>	égaler en beauté ou en qualité, rivaliser avec, être comparable à ( <i>pìměi</i> )
103	欢迎您	<i>huānyíng nín</i>	bienvenue à vous ( <i>huānyíng nín</i> )
104	朝	<i>cháo</i>	cour impériale, dynastie, vers, en direction de ( <i>cháo</i> )
105	觐	<i>jìn</i>	se présenter soi-même à une audience, rendre visite (à un souverain) ( <i>jìn</i> )

106	朝覲	<i>cháojìn</i>	faire un pèlerinage, aller à l'audience ( <i>cháojìn</i> )
107	由	<i>yóu</i>	cause, raison, suivre, passer par, comme, d'ailleurs ( <i>yóu</i> )
108	此	<i>cǐ</i>	celui-ci, ceci, ainsi, comme ceci, alors, dans ce cas ( <i>cǐ</i> )
109	由此	<i>yóucǐ</i>	d'ici, de là, par ici, par là, d'où ( <i>yóucǐ</i> )
110	进	<i>jìn</i>	avancer, entrer, progresser, présenter ( <i>jìn</i> )
111	由此进	<i>yóucǐ jìn</i>	entrez par ici ( <i>yóucǐ jìn</i> )
112	入定	<i>rùdìng</i>	début de l'assise en méditation par l'apaisement de l'esprit ( <i>rùdìng</i> )
113	从现在起	<i>cóng xiànzài qǐ</i>	à partir de maintenant ( <i>cóng xiànzài qǐ</i> )
114	老僧入定	<i>lǎosēng rùdìng</i>	le vieux bonze entre en méditation ( <i>lǎosēng rùdìng</i> )